

GLOSSAIRE IRATA – TRANSLATION ANGLAIS / FRANÇAIS

*International Code of Practice (ICOP)
Training, Assessment & Certification Scheme (TACS)
Work & Safety Analysis (WASA)
Membership Requirements*

INTRODUCTION

L'objectif de ce glossaire (« *Nom donné à certains dictionnaires alphabétiques portant sur un domaine spécialisé ou à certains dictionnaires bilingues* » – Larousse) est de rassembler et consigner les principaux termes et définitions standardisés relatifs au système IRATA⁽¹⁾, en langue anglaise, accompagnés de leur traduction en langue française, issus de la documentation IRATA de référence.

La totalité du contenu des termes et définitions en langue anglaise est issue des sources officielles IRATA. En revanche, les traductions de langue anglaise en langue française du contenu de ces sources (ICOP⁽²⁾, TACS⁽³⁾, WASA⁽⁴⁾, Membership requirements⁽⁵⁾) sont effectuées par le rédacteur de ce document, hors du contrôle d'IRATA – le contenu en langue anglaise, issu des sources officielles IRATA, faisant donc foi.

Lorsqu'un terme et sa définition en langue anglaise issus des sources IRATA sont existants dans les sources normes européennes harmonisées CEN⁽⁶⁾ disposant d'une traduction officielle en langue française (NF⁽⁷⁾), cette dernière traduction est prise pour référence par le rédacteur et répliquée ou adaptée pour les termes et définitions IRATA correspondants.

Nombre de termes et définitions en langue anglaise : 121 (+ 121 traductions en langue française)

Nombre d'illustrations légendées en langue anglaise : 1 (+ 1 traduction en langue française)

⁽¹⁾ IRATA = Industrial Rope Access Trade Association (*Association professionnelle pour l'accès par cordes industriel*)

⁽²⁾ ICOP = International Code of Practice (*Code de pratique internationale IRATA*) – TC-102ENG v003 du 01/07/2014 mis à jour le 01/08/2017, partie 1.3 Terms and definitions

⁽³⁾ TACS = Training, Assessment & Certification Scheme (*Programme de formation, évaluation et certification IRATA*) – TC101ENG v006 du 16/05/2023, partie 2 Terms and definitions

⁽⁴⁾ WASA = Work & Safety Analysis (*Analyse Travail et Sécurité, rapport annuel sur les statistiques de travail et de sécurité des membres d'IRATA*) – Édition 2023 présentant les données de 2022, partie Appendix I Glossary of Terms Used

⁽⁵⁾ Membership requirements = *Exigences d'adhésion en tant que membre d'IRATA* – QP300ENG 002 du 12/05/2021, partie 1.3 Abbreviations, terms and definitions

⁽⁶⁾ CEN = Comité Européen de Normalisation

⁽⁷⁾ NF = Norme Française

INDEX

A

accident	5
anchor	5
anchor device	5
anchor lanyard	7
anchor line	7
anchor line device	7
anchor point	7
anchor sling	7
anchorage	5
anchorage point	5
ascending device	8
assessment	8
assessor	8
awareness	8

B

back-up device	8
----------------------	---

C

candidate	9
certificate of conformity	9
certification	9
communication	9
communication method	9
company	9
competent person	9
compliance	10
connector	10
control	10
critical	10
current	10

D

demonstrate	10
-------------------	----

descending device	11
desk-based	11
detailed inspection	11
deviation	11
deviation anchor	11
device lanyard	12
disposition	12
document	12
dynamic rope	12

E

employee	12
employer	12
energy absorber	13
external	13

F

fail to safe	13
failure load	13
fall factor	13
fatality	13

I

ICOP	14
Ill health	14
incident, near miss, dangerous occurrence	14
induction	14
infrastructure	14
inspection	15
instructor	15
IRATA training	15

J

justified	15
-----------------	----

K

kernmantel rope	15
-----------------------	----

L

legal	16
less than 7 day injury	16
lifting equipment	16
logbook	16
low-stretch rope	16

M

major discrepancy	17
major injury	17
manikin	17
maximum rated load (RL _{MAX})	17
member	17
minimum rated load (RL _{MIN})	18
minor discrepancy	18

N

non-conformity	18
non-legal	18

O

on rope	18
organisation	19
other	19
over 7 day injury, serious injury	19

P

parties	19
personnel	19
plan	20
policy	20
PPE	20

procedure	20
proof load	20

R

re-anchor	21
records	21
redundancy	21
redundant	21
refresher training	21
regulation	22
reportable accidents	22
representative	22
revalidation training	22
rigging for rescue	22
rope	23
rope access	23

S

safe working load (SWL)	24
-------------------------------	----

safety line	24
safety line controller (in Annex L)	23
safety method statement	24
screwlink	24
security	24
shall	25
should	25
sprains/strains	25
standard	25
structural anchor	25
sub-contract	26
sub-contractor	26
suspended scaffold	26

T

TACS	26
technical contact	26
theory examination	27
trainee	27

trainer	27
trainer - entity	27
trainer - individual	27
training	28

W

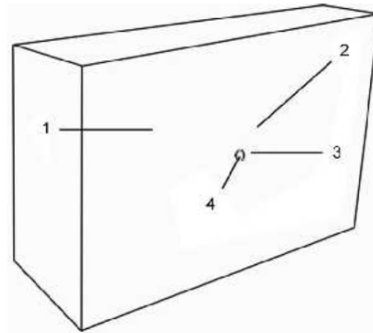
work positioning	29
work restraint	29
working hours	28
working line	28
working load limit (WLL)	28
workmate retrieval	29
worksite	29



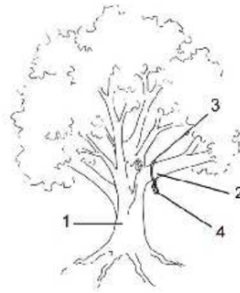
IRATA WASA – Event categories accident An unintended event when personal harm, injury or fatality occurs at work or is caused at work. This will include sprains, strains, illnesses or ill health issues brought on by or made worse by work	IRATA WASA – Catégories d'événements accident Un événement involontaire lorsqu'un préjudice personnel, une blessure ou un décès survient au travail ou est causé par le travail. Cela inclut les entorses, les foulures, les maladies ou les problèmes de santé causés ou aggravés par le travail.
IRATA ICOP anchor general term used as a noun to describe a fitted or unfitted anchor device, or a structural anchor containing an anchor point, or as a verb to describe the act of connecting to a fitted anchor device or a structural anchor	IRATA ICOP ancrage / ancrer terme général utilisé comme substantif pour décrire un dispositif d'ancrage permanent ou non, ou un ancrage structurel contenant un point d'ancrage, ou comme verbe pour décrire l'action de se connecter à un dispositif d'ancrage adapté ou à un ancrage structurel
IRATA ICOP anchorage structure or natural feature that provides an anchorage point (see Figure 1.1) NOTE Two examples of a natural feature are a rock face and a tree.	IRATA ICOP structure d'ancrage structure ou élément naturel qui offre un point d'ancrage (voir Figure 1.1) NOTE La face d'un rocher et un arbre sont deux exemples d'élément naturel.
IRATA ICOP anchorage point particular place on an anchorage used for the attachment of an anchor device (see Figure 1.1)	IRATA ICOP point pour ancrage endroit particulier d'une structure d'ancrage utilisé pour accrocher un dispositif d'ancrage (voir la Figure 1.1)
IRATA ICOP anchor device personal fall protection equipment comprising an assembly of elements with one or more anchor points or mobile anchor points and which is removable from the structure or natural feature (see Figure 1.1)	IRATA ICOP dispositif d'ancrage équipement de protection individuelle contre les chutes comprenant un ensemble d'éléments avec un ou plusieurs points d'ancrage ou points d'ancrage mobiles ; cet équipement peut être retiré de la structure ou de l'élément naturel (voir Figure 1.1)



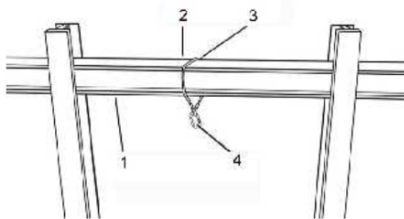
IRATA ICOP



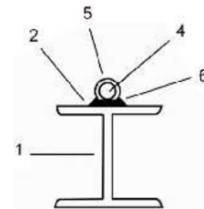
a) Concrete wall



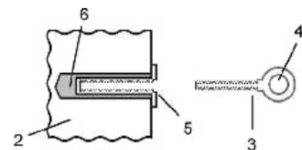
b) Natural feature



c) Steel structure



d) Structural anchor with an anchor point



e) Structural anchor without an anchor point (anchor device unfitted)

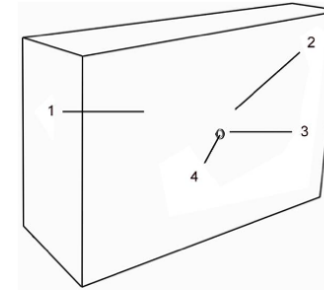
Key

- 1 Anchorage
- 2 Anchorage point
- 3 Anchor device
- 4 Anchor point
- 5 Structural anchor
- 6 Permanent fixing element (e.g. welding; riveting; resin bonding)

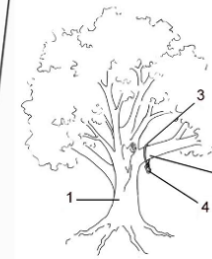
Figure 1.1 — Examples of anchorages, anchorage points, anchor devices, anchor points and structural anchors



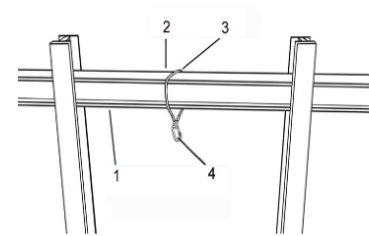
IRATA ICOP



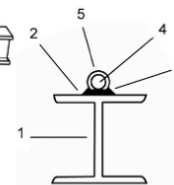
a) Mur en béton



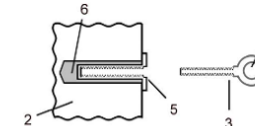
b) Élément naturel



c) Structure en acier



d) Ancre structurelle avec point d'ancrage



e) Ancre structurelle sans point d'ancrage (dispositif d'ancrage non installé)

Légende

- 1 Structure d'ancrage
- 2 Point pour ancrage
- 3 Dispositif d'ancrage
- 4 Point d'ancrage
- 5 Ancre structurelle
- 6 Élément de fixation permanent (par ex. soudé, rivé, lié par résine)

Figure 1.1 – Exemples de structures d'ancrage, points pour ancrage, dispositifs d'ancrage, points d'ancrage et ancrures structurelles



IRATA ICOP anchor lanyard lanyard connected to the main attachment point of the harness, which normally incorporates a connector and which is used for connection to an anchor point NOTE Some anchor lanyards are also known as cow's tails.	IRATA ICOP longe d'ancrage longe reliée au point d'attache principal du harnais, qui comprend généralement un connecteur et sert à la connection à un point d'ancrage NOTE Certaines longes d'ancrage sont aussi appelées queues de vache.
IRATA ICOP anchor line flexible line connected to a reliable anchor to provide a means of support, restraint or other safeguard for a person wearing an appropriate harness in combination with other devices NOTE An anchor line may be a working line or a safety line.	IRATA ICOP ligne d'ancrage / support d'assurance support flexible relié à un ancrage fiable pour fournir un moyen de supporter, retenir ou offrir une autre protection à une personne équipée d'un harnais adapté, associé à d'autres dispositifs NOTE Un support d'ancrage peut être un support de travail ou un support de sécurité. (NDT : synonyme de « corde »,).
IRATA ICOP anchor line device collective term for ascending device, descending device and back-up device NOTE Anchor line devices are also known as rope adjustment devices.	IRATA ICOP dispositif de support d'assurance expression collective pour un dispositif de descente, un dispositif d'ascension et un dispositif de sauvegarde NOTE Les dispositifs de support d'assurance sont aussi appelés dispositifs de réglage de corde. (NDT : cf EN 12846:2006, 3.15).
IRATA ICOP anchor point point on an anchor device or structural anchor used for the connection of personal fall protection equipment (see Figure 1.1)	IRATA ICOP point d'ancrage point d'un dispositif d'ancrage ou d'une ancre structurelle utilisé pour accrocher l'équipement de protection individuelle contre les chutes (voir Figure 1.1)
IRATA ICOP anchor sling sling or strop made from textiles, wire rope or chain, which is used to attach to a structure or natural feature to provide an anchor point for an anchor line or for the direct connection of the rope access technician	IRATA ICOP élingue d'ancrage élingue ou estrope en textile, câble métallique ou chaîne qui sert à s'accrocher à une structure ou un élément naturel, afin de fournir un point d'ancrage pour un support d'assurance ou pour la connection directe d'un technicien cordiste



IRATA ICOP ascending device anchor line device used primarily to assist progression along an anchor line and for positioning the rope access technician on it, which, when attached to an anchor line of appropriate diameter, locks under load in one direction and slips freely in the opposite direction	IRATA ICOP dispositif d'ascension dispositif de support d'assurance utilisé principalement pour faciliter la progression le long d'un support d'assurance et pour positionner le cordiste sur celui-ci ; fixé à un support d'assurance d'un diamètre approprié, il se bloque lorsqu'il est chargé dans une direction et coulisse librement dans le sens opposé
IRATA TACS assessment the systematic basis used to evaluate whether a Candidate has demonstrated the required knowledge, skill and awareness in accordance with the requirements of this certification scheme	IRATA TACS évaluation la base systématique utilisée pour évaluer si un candidat a démontré les connaissances, les savoir-faire et la sensibilisation requis conformément aux exigences du présent système de certification
IRATA TACS assessor appointed person who has been proved competent to assess the IRATA International qualifications of a rope access Technician	IRATA TACS évaluateur personne désignée qui s'est avérée compétente pour évaluer les qualifications IRATA International d'un technicien cordiste
IRATA TACS awareness to demonstrate knowledge of a subject or perception of a situation	IRATA TACS sensibilisation démontrer sa connaissance d'un sujet ou sa perception d'une situation
IRATA ICOP back-up device anchor line device for a safety line, which accompanies the user during changes of position or allows adjustment of the length of the safety line and which locks automatically to the safety line, or only allows gradual movement along it, when a sudden load occurs	IRATA ICOP dispositif de sauvegarde dispositif de support d'assurance pour un support de sécurité, qui accompagne l'utilisateur pendant ses changements de position ou permet l'ajustement de la longueur du support de sécurité et qui se verrouille automatiquement sur le support de sécurité, ou ne permet qu'un mouvement progressif le long de celui-ci, en cas de charge soudaine



IRATA TACS candidate individual either seeking to undergo training or undergoing assessment	IRATA TACS candidat personne cherchant à suivre une formation ou en cours d'évaluation
IRATA ICOP certificate of conformity document certifying that the supplied goods meet the claimed compliance and/or specifications	IRATA ICOP certificat de conformité document certifiant que les produits fournis répondent à la conformité et/ou aux spécifications revendiquées
IRATA TACS certification written testimony of qualification	IRATA TACS certification attestation écrite de qualification
IRATA Membership Requirements communication announcement; statement; contact; interaction; exchange or records relevant to providing evidence of the same	IRATA Membership Requirements communication annonce, déclaration, contact, interaction, échange ou enregistrement permettant d'en apporter la preuve
IRATA Membership Requirements communication method how the information was or is to be exchanged or facilitated	IRATA Membership Requirements méthode de communication comment l'information a été ou doit être échangée ou facilitée
IRATA Membership Requirements company a legally constructed business or undertaking	IRATA Membership Requirements compagnie / société une entreprise ou un commerce légalement constitué
IRATA ICOP competent person designated person suitably trained or qualified by knowledge and practical experience to enable the required task or tasks to be carried out properly	IRATA ICOP personne compétente personne désignée, convenablement formée ou qualifiée en raison de ses connaissances et de son expérience pratique pour lui permettre de réaliser correctement la (les) tâche(s) requise(s).



IRATA Membership Requirements compliance conformity; accordance	IRATA Membership Requirements conformité convenance, accordance
IRATA ICOP connector openable device used to connect components, which enables the user to link himself or herself directly or indirectly to an anchor point	IRATA ICOP connecteur dispositif ouvrable utilisé pour connecter des composants, qui permet à l'utilisateur de se relier directement ou indirectement à un point d'ancrage
IRATA Membership Requirements control handling; expertise; command; monitor; check; regulate; be in charge of; have power over; be in command of	IRATA Membership Requirements contrôle manier, expertise, commander, surveiller, contrôler, réguler, être en charge de ; avoir le pouvoir sur ; être aux commandes de
IRATA TACS critical an extremely important factor that ensures a process is carried out safely and /or effectively	IRATA TACS critique un facteur extrêmement important qui garantit qu'un processus est exécuté de manière sûre et/ou efficace
IRATA Membership Requirements current present; existing; up-to-date	IRATA Membership Requirements actuel présent, existant, à jour
IRATA Membership Requirements demonstrate show evidence of	IRATA Membership Requirements démontrer montrer des preuves de



IRATA ICOP descending device manually-operated, friction-inducing anchor line device which, when attached to an anchor line of appropriate type and diameter, allows the user to achieve a controlled descent and a stop with hands off anywhere on the anchor line	IRATA ICOP dispositif de descente dispositif de support d'assurage manuel, créant un frottement, qui, une fois attaché à un support d'assurage du type et du diamètre appropriés, permet à l'utilisateur de réaliser une descente contrôlée et de s'arrêter en pouvant lâcher les mains à n'importe quel endroit du support d'assurage
IRATA TACS desk-based learning or assessment task carried out as a theoretical, rather than practical, exercise	IRATA TACS sur bureau tâche d'apprentissage ou d'évaluation effectuée comme un exercice théorique plutôt que pratique
IRATA Membership Requirements detailed inspection a formal inspection procedure to ensure that equipment is thoroughly inspected by a competent person. Also known as 'thorough inspection' and 'detailed examination'	IRATA Membership Requirements inspection détaillée une procédure d'inspection formalisée visant à garantir que l'équipement est inspecté de manière approfondie par une personne compétente. Également appelée "inspection approfondie" et "examen détaillé"
IRATA ICOP deviation redirection of the path of the anchor lines from the anchor points to avoid abrasion and other potential causes of damage to the anchor lines or to provide more accurate access for the rope access technician	IRATA ICOP déviation changement de direction du cheminement des supports d'assurage depuis les points d'ancrage afin d'éviter une abrasion et d'autres causes potentielles de dégradation des supports d'assurage ou de fournir un accès plus précis au technicien cordiste
IRATA ICOP deviation anchor anchor placed primarily to alter the direction of an anchor line and installed at a distance (unspecified) from the anchor point(s) used for the first attachment of an anchor line	IRATA ICOP ancrage de déviation ancrage placé principalement pour modifier la direction d'un support d'assurage et installé à une distance (non spécifiée) du (des) point(s) d'ancrage utilisé(s) pour la première connexion d'un support d'assurage



IRATA ICOP device lanyard lanyard used to provide a link between the user's harness and the anchor line device NOTE Some device lanyards are also known as cow's tails.	IRATA ICOP longe de dispositif longe utilisée pour offrir un lien entre le harnais de l'utilisateur et le dispositif de support d'assurage NOTE Certaines longes de dispositif sont aussi appelées queues de vache.
IRATA Membership Requirements disposition the final stage of record management in which a record is either destroyed or is permanently retained	IRATA Membership Requirements disposition l'étape finale de l'archivage, au cours de laquelle un document est soit détruit, soit conservé de manière permanente
IRATA Membership Requirements document a recorded instrument in either hard, soft or other storage medium; to document; to record	IRATA Membership Requirements document / documenter un outil enregistré sur un support physique, numérique ou autre moyen de stockage, documenter, enregistrer
IRATA ICOP dynamic rope rope specifically designed to absorb energy in a fall by extending in length, thereby minimising the impact load	IRATA ICOP corde dynamique corde conçue spécialement pour absorber l'énergie en cas de chute en s'allongeant, minimisant ainsi la force d'impact
IRATA Membership Requirements employee a person engaged by the company in employment	IRATA Membership Requirements employé une personne engagée par la société à un emploi
IRATA TACS employer corporate, private or public entity which employs personnel for wages, salary, fees, or other considerations	IRATA TACS employeur entité corporative, privée ou publique qui emploie du personnel pour des salaires, traitements, honoraires ou autres considérations



IRATA ICOP energy absorber component or components in a fall arrest system designed to minimize the impact load generated in a fall	IRATA ICOP absorbeur d'énergie composant ou composants d'un système d'arrêt des chutes conçu(s) pour minimiser la force d'impact générée par une chute <i>(NDT : par l'arrêt d'une chute)</i>
IRATA Membership Requirements external those entities or personnel outside the member company's organisation	IRATA Membership Requirements externes les entités ou le personnel qui ne font pas partie de l'organisation de la société membre
IRATA ICOP fail to safe revert to a safe condition in the event of a breakdown, failure, or mismanagement of a critical nature	IRATA ICOP mise à l'abri retour à un état sûr en cas de panne, de défaillance ou de mauvaise gestion de nature critique
IRATA ICOP failure load minimum breaking load of an item of equipment when it is new	IRATA ICOP charge de défaillance / charge de rupture charge minimale de rupture d'un élément d'équipement à l'état neuf
IRATA ICOP fall factor length of a potential fall divided by the length of rope or lanyard available to arrest it	IRATA ICOP facteur de chute longueur d'une chute potentielle divisée par la longueur de corde ou de longe disponible pour l'arrêter
IRATA WASA – Accident categories fatality death within one year as a result of an accident or illness at work or caused by work.	IRATA WASA – Accident categories accident mortel décès dans un délai d'un an à la suite d'un accident ou d'une maladie survenus au travail ou causés par le travail



IRATA Membership Requirements ICOP IRATA International Code of Practice for industrial rope access	IRATA Membership Requirements ICOP Code international de pratique IRATA pour l'accès par cordes industriel
IRATA WASA – Accident categories ill health A medical condition that leads to interruption or suspension of work due to non-injurious cause e.g. psychological, heat- or cold-stress, taken unwell (headache, stomach upset) or other non-trauma medical condition brought on by or made worse by work. Reported as either 'Over 7 Day'/Serious or as 'Less than 7 Day' injury or, if death occurs within 12 months, fatality.	IRATA WASA – Catégories d'accidents maladie Un état médical qui entraîne l'interruption ou la suspension du travail pour une cause non liée à une blessure, par exemple dû à un stress psychologique, à la chaleur ou au froid, à un malaise (maux de tête, maux d'estomac) ou un autre état médical non traumatisant provoqué ou aggravé par le travail. Signalé soit comme une blessure "plus de 7 jours"/grave, soit comme une blessure "moins de 7 jours" ou, si le décès survient dans les 12 mois, comme un accident mortel.
IRATA WASA – Event categories incident, near miss, dangerous occurrence Any event or situation where no personal harm or injury occurred but which could have led to injury or fatality. In response to comments received, the terms 'incident' or 'Near Miss' replace 'Dangerous Occurrence' throughout the report although are synonymous. Identification of the grade(s) of personnel involved is not required for 'Near Miss' events. Deliberate acts intended to cause harm or injuries are excluded, considered to be criminal act.	IRATA WASA – Catégories d'événements incident, presque'accident, situation dangereuse Tout événement ou situation où il n'y a pas eu de dommage corporel ou de blessure mais qui aurait pu entraîner une blessure ou un décès. En réponse aux commentaires reçus, les termes "incident" ou "presque'accident" remplacent "événement dangereux" dans le rapport, bien qu'ils soient synonymes. L'identification du ou des grades du personnel impliqué n'est pas requise pour les événements "presque'accident". Les actes délibérés visant à causer des dommages ou des blessures sont exclus et considérés comme des actes criminels.
IRATA Membership Requirements induction introduce; educate; orientate; inform; a process or instrument(s) adopted to induct	IRATA Membership Requirements induction introduire ; éduquer ; orienter ; informer ; un processus ou un ou plusieurs instruments adoptés pour induire
IRATA Membership Requirements infrastructure the system of facilities, equipment and services needed for the operation of the organisation	IRATA Membership Requirements infrastructure le système composé d'installations, d'équipements et de services nécessaires au fonctionnement de l'organisation



IRATA Membership Requirements inspection an examination by means appropriate to provide opinion (see detailed inspection)	IRATA Membership Requirements inspection un examen par des moyens appropriés pour fournir un avis (voir inspection détaillée)
IRATA TACS instructor individual delivering training who has achieved the IRATA International Instructor qualification	IRATA TACS Instructeur individu dispensant une formation et ayant obtenu la qualification d'instructeur international IRATA
IRATA Membership Requirements instructor a person who has met the requirements of Instructor status and has been certified as such by IRATA	IRATA Membership Requirements Instructeur une personne qui a satisfait aux exigences du statut d'instructeur et a été certifiée comme telle par IRATA
IRATA Membership Requirements IRATA training IRATA specific training provided by an approved and audited IRATA trainer member company with valid membership certification	IRATA Membership Requirements formation IRATA formation spécifique IRATA dispensée par une société de formation membre agréé et audité d'IRATA , disposant d'un certificat d'adhésion valide
IRATA Membership Requirements justified accounted for; explained; validated; substantiated	IRATA Membership Requirements justifié comptabilisé, expliqué, validé, corroboré
IRATA ICOP kernmantel rope textile rope consisting of a core enclosed by a sheath NOTE The core is usually the main load bearing element and typically consists of parallel elements which have been drawn and turned together in single or several layers, or of braided elements. The sheath is generally braided and protects the core, for example from external abrasion and ultra-violet degradation	IRATA ICOP corde tressée gainée Cordage textile comportant une âme enfermée dans une gaine NOTE L'âme est généralement le principal élément supportant la charge et comprend habituellement des éléments parallèles qui ont été tirés et tournés ensemble en une seule couche ou en plusieurs, ou des éléments tressés. La gaine est généralement tressée et protège l'âme, par exemple contre une abrasion externe et la dégradation par les ultra-violets.



IRATA Membership Requirements legal enshrined in law; lawful; allowed; officially permitted	IRATA Membership Requirements légal inscrit dans la loi, légitime, autorisé, officiellement permis
IRATA WASA – Accident categories less than 7 day injury The criterion for a non-reportable accident is now ‘less than 7 days off work’ (although required to be recorded in the UK by duty- holders). If any injury is incurred, no matter how trivial, the minimum reporting level is ‘Less than 7 Day Injury’ and, in this report, includes all incidents of ill-health and sprains/strains (see below) unless resulting in ‘Over 7 Day Injury’ or ‘Serious’. ‘Less than 7 Day Injury’ is synonymous with ‘Minor Injury’.	IRATA WASA – Catégories d’accidents blessure de moins de 7 jours Le critère d'un accident non déclarable est désormais "moins de 7 jours d'arrêt de travail" (bien qu'il doive être enregistré au Royaume-Uni par les titulaires de droits). En cas de blessure, aussi banale soit-elle, le niveau minimum de déclaration est "blessure de moins de 7 jours" et, dans ce rapport, il inclut tous les incidents de maladie et les entorses/contusions, à moins qu'ils n'entraînent une "blessure de plus de 7 jours" ou "grave". L'expression "blessure de moins de 7 jours" est synonyme de "blessure légère"
IRATA ICOP lifting equipment work equipment for lifting or lowering loads, including its attachments used for anchoring, fixing or supporting it, e.g. chain or rope sling or similar; ring; link; hook; plate-clamp; shackle; swivel; eyebolt; webbing	IRATA ICOP équipement de levage équipement de travail pour procéder au hissage ou à la descente de charges, y compris ses accrochages utilisés pour son ancrage, sa fixation ou son soutien, ex. une chaîne ou une élingue de câble ou un élément semblable, un anneau, un maillon, un crochet, un lève-tôles, une manille, un émerillon, un anneau à œil, une sangle
IRATA TACS logbook IRATA International approved record of work experience	IRATA TACS logbook enregistrement d'expérience de travail approuvé par IRATA International
IRATA ICOP low-stretch rope textile rope with lower elongation and, therefore, less energy absorbing characteristics than dynamic rope NOTE Low stretch rope is sometimes known as semi-static rope.	IRATA ICOP corde à faible allongement Cordage textile dont le coefficient d’allongement est plus faible, autrement dit, il possède des caractéristiques d’absorption d’énergie inférieures à une corde dynamique NOTE On appelle parfois une corde à faible allongement une corde semi-statique.



IRATA TACS major discrepancy critical safety issue caused by a candidate during assessment, which puts themselves or others at risk	IRATA TACS écart majeur problème de sécurité critique causé par un candidat pendant l'évaluation, qui met lui-même ou d'autres personnes en danger
IRATA WASA – Accident categories major injury Injuries that meet criteria common to most European agencies and other countries and as listed in IRATA reporting arrangements. 'Major' injuries would include, for example, broken major bones, amputations, major dislocations, loss of eyesight and need for resuscitation. There is no associated criterion for 'days off work'.	IRATA WASA – Catégories d'accidents blessure grave Les blessures qui répondent aux critères communs à la plupart des agences européennes et à d'autres pays, et qui sont énumérées dans les dispositions de déclaration IRATA. Les blessures "majeures" comprennent, par exemple, les fractures majeures, les amputations, les luxations majeures, la perte de la vue et la nécessité d'une réanimation. Il n'y a pas de critère associé pour les "jours d'arrêt de travail".
IRATA Membership Requirements manikin a model of the human body for use as a rescue training aid; also known as a training dummy	IRATA Membership Requirements mannequin un modèle du corps humain destiné à être utilisé comme aide à l'entraînement au sauvetage ; également appelé mannequin d'entraînement (<i>NDT : ou « dummy »</i>)
IRATA ICOP maximum rated load (RLMAX) maximum mass of one or more persons, including tools and equipment carried, with which a component of a rope access system can be used, as specified by the manufacturer NOTE 1 Maximum rated load is expressed in kilograms. NOTE 2 See also safe working load (SWL) and working load limit (WLL).	IRATA ICOP charge nominale maximale (CNMAX) masse maximale d'une ou plusieurs personnes, y compris les outils et l'équipement transportés, avec laquelle un composant d'un système d'accès par cordes peut être utilisé, comme spécifié par le fabricant NOTE 1 La charge nominale maximale est exprimée en kilogrammes. NOTE 2 Voir également charge de travail sécurisée (CTS) et charge limite de travail (CLT).
IRATA Membership Requirements member a member company of IRATA	IRATA Membership Requirements membre une société membre d'IRATA



IRATA ICOP minimum rated load (RLMIN) minimum mass of one or more persons, including tools and equipment carried, with which a component of a rope access system can be used, as specified by the manufacturer NOTE Minimum rated load is expressed in kilograms.	IRATA ICOP charge nominale minimale (CNMIN) masse minimale d'une ou plusieurs personnes, y compris les outils et l'équipement transportés, avec laquelle un composant d'un système d'accès par cordes peut être utilisé, comme spécifié par le fabricant NOTE La charge nominale minimale est exprimée en kilogrammes.
IRATA TACS minor discrepancy non-critical safety issue caused by a candidate during assessment, which compromises his/her safety or the safety of others but which is not considered to be a major discrepancy	IRATA TACS écart mineur problème de sécurité non critique causé par un candidat pendant l'évaluation, qui compromet sa sécurité ou celle des autres, mais qui n'est pas considéré comme un écart majeur
IRATA Membership Requirements non-conformity not in compliance in part or whole	IRATA Membership Requirements non conformité non conforme en tout ou partie
IRATA Membership Requirements non-legal an obligation not enshrined in law	IRATA Membership Requirements non légal une obligation non inscrite dans la loi
IRATA WASA – Work location categories on rope Arranging, using and directly involved in rope access work. It also includes access and egress activities to rope access work sites and setting up belays, rigging and de-rigging. Thus, this does not necessarily require a person to be 'roped up' or physically connected to active ropes.	IRATA WASA – Catégories de lieux de travail sur cordes L'organisation, l'utilisation et la participation directe aux travaux sur cordes. Cela comprend également les activités d'accès et de sortie des sites de travaux sur cordes, ainsi que l'installation de relais, le gréement et le dégréement. Il n'est donc pas nécessaire qu'une personne soit "encordée" ou physiquement connectée à des cordes installées.



IRATA Membership Requirements organisation a group that has its own functions with responsibilities, authorities and relationships to achieve its objectives	IRATA Membership Requirements organisation un groupe qui a ses propres fonctions avec des responsabilités, des pouvoirs et des relations pour atteindre ses objectifs
IRATA WASA – Work location categories other Typically includes all other work, both on and off-site, in offices and elsewhere that is in support of rope access and related activities. ‘Other’ also includes all hours not accounted for by the above category including rope access trainers (unless actively on rope) and all non-rope access training.	IRATA WASA – Catégories de lieux de travail autres Cette catégorie comprend généralement toutes les autres activités, sur site et hors site, dans les bureaux et ailleurs, qui soutiennent l'accès par cordes et les activités connexes. La catégorie "Autres" comprend également toutes les heures qui ne sont pas prises en compte dans les autres catégories, y compris les formateurs aux techniques d'accès par cordes (sauf s'ils travaillent activement sur cordes) et toutes les formations autres que celles liées à l'accès par cordes.
IRATA WASA – Accident categories over 7 day injury, serious injury Not a ‘Major’ injury but an injury requiring more than seven days away from normal work irrespective of cause. ‘Serious’ is synonymous with ‘Over 7 Day Injury’ and may be used to minimise confusion with ‘Less than 7 Day Injury’.	IRATA WASA – Catégories d’accidents blessure de plus de 7 jours, blessure grave Il ne s'agit pas d'une blessure "majeure", mais d'une blessure nécessitant plus de sept jours d'absence du travail normal, quelle qu'en soit la cause. Le terme "grave" est synonyme de "blessure de plus de 7 jours" et peut être utilisé pour minimiser la confusion avec "blessure de moins de 7 jours".
IRATA Membership Requirements parties personnel; companies or entities	IRATA Membership Requirements parties personnel, entreprises ou entités
IRATA Membership Requirements personnel unless stated otherwise, persons engaged in activities of and for the company	IRATA Membership Requirements personnel sauf mention contraire, les personnes exerçant des activités de et pour la société



IRATA Membership Requirements plan a document, or several documents that, together, specify standards, practices, resources, specifications, and the sequence of activities relevant to a particular product, service, project, or contract	IRATA Membership Requirements plan un document ou plusieurs documents qui, ensemble, spécifient les normes, les pratiques, les ressources, les spécifications et la séquence des activités relatives à un produit, un service, un projet ou un contrat particulier
IRATA Membership Requirements policy a course or principle of action adopted or proposed by the company	IRATA Membership Requirements politique une ligne de conduite ou un principe d'action adopté ou proposé par l'entreprise
IRATA Membership Requirements PPE personal protective equipment	IRATA Membership Requirements EPI équipement de protection individuelle
IRATA Membership Requirements procedure a documented statement of process; working principles; methods or other information relating to the company	IRATA Membership Requirements procédure une déclaration documentée sur les processus, les principes de travail, les méthodes ou d'autres informations relatives à l'entreprise
IRATA ICOP proof load test load applied to verify that an item of equipment does not exhibit permanent deformation under that load, at that particular time NOTE The result can then be theoretically related to the performance of the test piece under its expected conditions in service	IRATA ICOP charge d'épreuve charge d'essai appliquée pour vérifier qu'un élément de l'équipement ne présente aucune déformation permanente sous cette charge, à ce moment précis NOTE Le résultat peut alors être théoriquement lié aux performances de la pièce d'essai dans les conditions prévues en service



IRATA ICOP re-anchor anchor installed at a distance (unspecified) from the anchor point(s) used for the first attachment of an anchor line, to which the anchor line is additionally attached, and which is not a deviation anchor or an anchor placed simply to maintain the position of an anchor line NOTE Re-anchors are also known as re-belays and intermediate anchors.	IRATA ICOP ré-ancrage ancrage installé à une distance (non spécifiée) du ou des points d'ancrage utilisés pour la première connexion d'une ligne d'ancrage, auquel la ligne d'ancrage est additionnellement connectée, et qui n'est pas un ancrage de déviation ou un ancrage placé simplement pour maintenir la position d'une ligne d'ancrage NOTE Les ré-ancrages sont également connus sous le nom de fractionnements et d'ancrages intermédiaires.
IRATA Membership Requirements records evidence of activity related to company works or otherwise, completed or undertaken previously	IRATA Membership Requirements enregistrement preuve d'une activité liée aux travaux de l'entreprise, ou sinon réalisée ou entreprise précédemment
IRATA Membership Requirements redundancy end of life; of no further use; more than is needed	IRATA Membership Requirements redondance fin de vie, sans utilité ultérieure, plus que nécessaire
IRATA Membership Requirements redundant having reached the end of its useful life	IRATA Membership Requirements redondant ayant atteint la fin de sa vie utile
IRATA TACS refresher training training intended to revise and update knowledge and skills	IRATA TACS formation de recyclage formation destinée à réviser et mettre à jour les connaissances et les aptitudes



IRATA Membership Requirements regulation a national or international instrument issued by government which sets forth requirements for conduct and practice of companies, persons and related other entities; in most regions a document of legal standing	IRATA Membership Requirements réglementation un instrument national ou international émis par un gouvernement qui définit les exigences en matière de conduite et de pratique des entreprises, des personnes et d'autres entités apparentées ; dans la plupart des régions, il s'agit de documents de statut juridique
IRATA WASA – Accident categories reportable accidents For comparative purposes, this term is the total of all fatalities, 'Major Injuries' and 'Over 7 Day' or Serious injuries. Thus, 'Less than 7 Day' injuries and 'Incidents' are excluded when comparisons are made with international statistical data, although Eurostat and BLS data are based on different criteria of time off work.	IRATA WASA – Catégories d'accidents accidents à signaler À des fins de comparaison, ce terme correspond au total des décès, des "blessures majeures" et des "blessures de plus de 7 jours" ou des "blessures graves". Ainsi, les "blessures de moins de 7 jours" et les "incidents" sont exclus lors de comparaisons avec des données statistiques internationales, bien que les données d'Eurostat et du BLS soient basées sur des critères différents de temps d'arrêt de travail.
IRATA Membership Requirements representative delegate; agent	IRATA Membership Requirements représentant délégué, agent
IRATA TACS revalidation training training course delivering the entire syllabus at a given level, leading to assessment and, if successful, renewal of certification	IRATA TACS formation de revalidation formation délivrant l'ensemble du programme d'un niveau donné, donnant lieu à une évaluation et, en cas de réussite, au renouvellement de la certification
IRATA ICOP rigging for rescue establishing a rescue system which enables workmate retrieval to take place without the need for a rescuer to descend or ascend to the position of the injured person	IRATA ICOP rig for rescue / installation des cordes en vue du sauvetage mise en place d'un système de sauvetage qui permet de récupérer un collègue de travail sans qu'un sauveteur ne doive descendre ou monter jusqu'à la position de la personne blessée



IRATA TACS

rope

appropriate flexible line used to support, restrain or safeguard a person in combination with other equipment

NOTE Depending on the context, a rope is also referred to as an anchor line, working line or safety line.

IRATA TACS

corde

support flexible approprié utilisé pour soutenir, retenir ou protéger une personne en combinaison avec d'autres équipements

NOTE Selon le contexte, une corde est également appelée ligne ou support d'ancrage, ligne ou support de travail ou ligne ou support de sécurité.

IRATA ICOP

rope access

method of using ropes, in combination with other devices, by which a user descends or ascends a working line to get to or from the workplace, and for work positioning, while further protected by a safety line, such that both lines are connected to the user's harness and separately secured to a reliable anchorage in such a way that a fall is prevented or arrested

NOTE 1 Ropes used for descending, ascending, work positioning or as a safety line are known as anchor lines.

NOTE 2 In this context, the term 'ropes' includes appropriate textile ropes, wire ropes and webbing.

IRATA ICOP

accès par cordes

méthode d'utilisation de cordes, associées à d'autres dispositifs, grâce à laquelle un utilisateur descend ou monte le long d'un support de travail pour atteindre ou quitter le poste de travail et pour le positionnement au poste de travail, tout en étant protégé par un support de sécurité, de sorte que les deux supports sont reliés au harnais de l'utilisateur et sécurisés chacun à un ancrage fiable, de manière à prévenir ou arrêter une chute

NOTE 1 Les cordes utilisées pour la descente, l'ascension, le positionnement au poste de travail ou comme support de sécurité sont appelées des supports d'assurance (NDT : ou aussi des lignes d'ancrage).

NOTE 2 Dans ce contexte, le terme 'cordes' couvre les cordages, câbles métalliques et sangles appropriées.

IRATA ICOP

safety line controller (in Annex L)

person paying out or taking in safety lines while protecting another person against a fall from a height

IRATA ICOP

contrôleur de ligne de sécurité (voir Annexe L)

personne qui donne ou reprend du mou dans les lignes de sécurité tout en protégeant une autre personne contre une chute de hauteur
(NDT : assureur en situation d'escalade en tête)



IRATA ICOP safe working load (SWL) designated maximum working load of an item of equipment under particular, specified conditions NOTE See also working load limit (WLL) and maximum rated load (RLMAX).	IRATA ICOP charge de travail sécurisée (CTS) charge maximale d'utilisation désignée d'un élément d'équipement dans des conditions particulières et spécifiées NOTE Voir aussi limite de charge de travail (LCT) et la charge nominale maximale (CNMAX).
IRATA ICOP safety line anchor line provided as a safeguard to protect against falls if the rope access technician slips or if the primary support (e.g. the working line), anchor or positioning mechanism fails	IRATA ICOP support de sécurité ligne d'ancrage fournie comme protection contre les chutes si le technicien cordiste glisse ou si le support primaire (par exemple le support de travail), l'ancrage ou le mécanisme de positionnement fait défaut
IRATA ICOP safety method statement document prepared by the employer describing how a particular job (or types of job where these will be essentially identical) should be undertaken to ensure that any risks to the health and safety of the workers, or others who may be affected, are minimised	IRATA ICOP déclaration de méthode de sécurité méthodologie de sécurité document préparé par l'employeur décrivant la manière dont un travail particulier (ou des types de travail lorsqu'ils sont essentiellement identiques) doit être effectué pour garantir que les risques pour la santé et la sécurité des travailleurs ou d'autres personnes susceptibles d'être affectées sont réduits au minimum
IRATA ICOP screwlink type of connector formed as an open loop, which is closed by a threaded sleeve NOTE Screwlinks are also known as maillon rapides and quicklinks.	IRATA ICOP lien vissé / maillon rapide type de connecteur formé d'une boucle ouverte, qui est fermée par un manchon fileté NOTE Les liens vissés sont aussi appelés maillons rapides ou liens rapides.
IRATA Membership Requirements security safe-keeping; management; control	IRATA Membership Requirements sûreté garde, gestion, contrôle



IRATA TACS shall verb indicating that the statement is mandatory under IRATA International rules	IRATA TACS doit verbe indiquant que la déclaration est obligatoire selon les règles d'IRATA International
IRATA TACS should verb indicating that the statement is a recommendation	IRATA TACS devrait verbe indiquant que la déclaration est une recommandation
IRATA WASA – Accident categories sprains/strains Muscular injuries that result in prevention or cessation of work. As above, reported as ‘Over 7 Day’/Serious injury, otherwise as ‘Less than 7 Day’ injury.	IRATA WASA – Catégories d’accidents entorses/foulures Blessures musculaires qui entraînent des mesures de prévention ou l'arrêt du travail. Signalées comme "plus de 7 jours"/lésion grave, sinon comme "moins de 7 jours".
IRATA Membership Requirements standard a national or international document of recommended minimum best practice as issued by an official standards committee or body	IRATA Membership Requirements norme document national ou international de bonnes pratiques minimales recommandées, publié par un comité ou un organisme officiel de normalisation
IRATA ICOP structural anchor element or elements of an anchor incorporated into a structure or natural feature and not intended to be removed (see Figure 1.1) NOTE 1 A structural anchor may contain an anchor point. NOTE 2 A structural anchor is not an anchor device. NOTE 3 An example of a structural anchor is where an element such as an eyebolt is welded or resin bonded to the structure.	IRATA ICOP ancre structurelle élément ou éléments d'un ancrage intégré(s) à une structure ou à un élément naturel, et non conçus pour être retirés (Cf Figure 1.1) NOTE 1 Une ancre structurelle peut présenter un point d'ancrage NOTE 2 Une ancre structurelle n'est pas un dispositif d'ancrage NOTE 3 Un exemple d'ancre structurelle est l'endroit où un élément, par exemple un anneau à œil, est soudé ou lié par de la résine à la structure.



IRATA Membership Requirements sub-contract an instrument of assignment relative to an activity to persons or entities not directly employed by the company	IRATA Membership Requirements sous-traitance un instrument d'affectation relatif à une activité, à des personnes ou entités qui ne sont pas directement employées par la société
IRATA Membership Requirements sub-contractor a person or persons or entities not directly employed by the company but whom are assigned tasks or responsibilities by and or on behalf of the company	IRATA Membership Requirements sous-traitant une ou plusieurs personnes ou entités qui ne sont pas directement employées par la société mais à qui des tâches ou des responsabilités sont confiées par la société ou en son nom
IRATA ICOP suspended scaffold scaffold suspended by means of ropes or chains and capable of being raised or lowered by such means but does not include a boatswain's chair or similar apparatus	IRATA ICOP échafaudage suspendu échafaudage suspendu au moyen de câbles ou de chaînes, qui peut être soulevé ou abaissé par ces moyens, mais qui ne comprend pas de sellette ni de dispositif similaire
IRATA Membership Requirements TACS IRATA Training, Assessment and Certification Scheme	IRATA Membership Requirements TACS programme de formation, d'évaluation et de certification IRATA
IRATA TACS technical contact employee of an IRATA International member company nominated to deal with rope access matters NOTE The technical contact is also known as the company nominated person.	IRATA TACS contact technique employé d'une entreprise membre d'IRATA International désigné pour s'occuper des questions relatives à l'accès par cordes NOTE Le contact technique est également connu comme la personne désignée par l'entreprise.



IRATA TACS theory examination a formal test of a Candidate's knowledge in rope access techniques NOTE This constitutes the non-practical elements of a Level 3 Assessment	IRATA TACS examen théorique un test formel des connaissances du candidat en matière de techniques d'accès par cordes. NOTE Ceci constitue les éléments non pratiques d'une évaluation de niveau 3.
IRATA TACS trainee individual undergoing training	IRATA TACS stagiaire / apprenant individu suivant une formation
IRATA TACS trainer individual delivering training NOTE Experienced Trainers can become certified as Instructors.	IRATA TACS formateur individu dispensant une formation NOTE Les formateurs expérimentés peuvent devenir des instructeurs certifiés.
IRATA Membership Requirements trainer - individual a person engaged in the delivery of training	IRATA Membership Requirements formateur - individu une personne chargée de dispenser une formation
IRATA Membership Requirements trainer - entity a trainer member company	IRATA Membership Requirements formateur - entité une société de formation membre



IRATA TACS / IRATA Membership Requirements (Identical) training organised programme developed to impart the knowledge and skills necessary for qualification	IRATA TACS / IRATA Membership Requirements (Identique) formation programme organisé développé pour transmettre les connaissances et les aptitudes nécessaires à la qualification
IRATA WASA – Work location categories training Activities undertaken at rope access training facilities and establishments by trainees, including assessment. It excludes all trainers and training staff, whose work hours should be reported under either of the other categories. All other training, induction courses, trial work, specialist courses (e.g. use of breathing apparatus, first aid) are excluded, and are reported under ‘Other’.	IRATA WASA – Catégories de lieux de travail formation Activités entreprises par les stagiaires dans les installations et établissements de formation à l'accès par cordes, y compris l'évaluation. Elle exclut tous les formateurs et le personnel de formation, dont les heures de travail doivent être déclarées dans l'une des autres catégories. Toutes les autres formations, inductions, travaux de démonstration, formations spécialisées (par exemples utilisation d'appareils respiratoires, premiers secours) sont exclues et sont déclarées dans la catégorie "Autres".
IRATA TACS working hours hours worked using rope access techniques including rigging, equipment maintenance and inspection	IRATA TACS heures de travail heures travaillées en utilisant les techniques d'accès par corde, y compris l'installation, l'entretien et l'inspection de l'équipement
IRATA ICOP working line anchor line used primarily for access, egress, work positioning and work restraint	IRATA ICOP support de travail support d'assurage utilisé principalement pour l'accès et l'évacuation du poste de travail, le maintien au poste de travail et la retenue
IRATA ICOP working load limit (WLL) maximum load that can be lifted by an item under conditions specified by the manufacturer NOTE See also safe working load (SWL) and maximum rated load (RLMAX).	IRATA ICOP limite de charge de travail (LCT) charge maximale pouvant être soulevée par un équipement dans les conditions spécifiées par le fabricant. NOTE Voir aussi charge de travail sécurisée (CTS) et charge nominale maximale (CNMAX) <i>NDT : correspond à la notion de charge maximale d'utilisation (CMU)</i>



IRATA ICOP workmate retrieval removal by one or more operatives of an incapacitated member of their rope access work team from a place of danger to a place of safety NOTE Workmate retrieval is also known as workmate rescue.	IRATA ICOP récupération de collègue de travail retrait par un ou plusieurs opérateurs d'un membre défaillant de leur équipe de travail sur cordes d'un lieu de danger vers un lieu de sécurité. NOTE La récupération de collègue de travail est également connue sous le nom de sauvetage de collègue de travail.
IRATA ICOP work positioning technique that enables a person to work supported in tension or suspension by personal fall protection equipment in such a way that a fall from a height is prevented or restricted	IRATA ICOP maintien au poste de travail technique qui permet à une personne de travailler, supportée en tension ou en suspension par son équipement de protection individuelle contre les chutes, de sorte qu'une chute de hauteur soit empêchée ou limitée
IRATA ICOP work restraint technique whereby a person is prevented, by means of personal fall protection equipment, including an appropriate belt or harness, from reaching zones where the risk of a fall from a height exists	IRATA ICOP retenue technique par laquelle une personne est empêchée, au moyen d'un équipement individuel de protection contre les chutes, incluant une ceinture ou un harnais approprié, d'atteindre des zones où le risque de chute de hauteur existe
IRATA Membership Requirements worksite a workplace of the company and its personnel	IRATA Membership Requirements site de travail / chantier un lieu de travail de l'entreprise et de son personnel